

Fig. 1

Fig. 2

English

Mounting Instructions (fig. 1).

Lift off cover plate ① as shown. Open detector ② and remove electronics module ③, taking care not to touch pyroelectric sensor ④. Break out one or both cable entry hole(s) as required ⑤. Select mounting holes for corner ⑥ or flat wall ⑦ mounting. Use the base as a template for marking screw hole locations on the wall. Fasten the base to the wall. Strip cable for 5 cm and pull it through the cable entry hole(s) and strain relief. Replace the electronics module ③ and wire the sensor as shown (fig. 3). Move jumpers as required, replace cover ②, insert screw ⑧ and replace cover plate ①.

Instructions de montage (fig.1).

Soulever la plaque de protection ① comme indiqué. Ouvrir le détecteur ② et sortir le module électronique ③, en veillant à ne pas toucher le capteur pyro-électrique ④. Enfoncer une ou deux entrées de câble ⑤ selon le cas. Choisir les trous convenant soit au montage en coin ⑥ soit au montage sur mur d'aplomb ⑦. Utiliser la base comme gabarit pour marquer les emplacements des vis sur le mur. Fixer la base au mur. Pour le passage des câbles perforez l'opercule prévue à cet effet à l'aide d'un tournevis ou utiliser un forêt de diamètre 6 mm. Le câble préconisé comprend de 3 à 5 paires et est d'un diamètre extérieur de ~4.5 à 6 mm. Dénuder 5 cm de câble et le faire passer par l'entrée de câble et le serre-câble. Remettre le module électronique ③ en place et raccorder le détecteur comme indiqué (fig. 3). Déplacer les cavaliers comme indiqué, replacer le couvercle ② introduire la vis ⑧ et replacer le couvercle ①.

Installatie-instructies (fig. 1).

Verwijder de afdekplaat ① zoals aangegeven. Open de detector ② en verwijder de elektronische module ③. Let u er op dat u de pyroëlektrische sensor ④ niet aanraakt. Naargelang de configuratie één of beide kabelopeningen ⑤ uitbreken. Kies de montagegaten voor hoekmontage ⑥ of wandmontage ⑦. Gebruik de basis als sjabloon om aan te duiden waar de schroefgaten op de wand komen. Bevestig de basis aan de wand. Strip de kabel(s) ongeveer 5 cm, steek hem door de kabelinvoer en zet hem vast met de trekontlastingsklem. Zet de elektronische module ③ terug en bedraad zoals aangegeven (fig. 3). Plaats de jumpers als gewenst, plaats de deksel ② monteer de schroef ⑧ en plaats afdekplaat ①.

Montageanleitungen (Abb. 1).

Nehmen Sie die Abdeckplatte ① wie dargestellt ab. Öffnen Sie den Melder ② und nehmen Sie das Elektronik-Modul ③ heraus. Achten Sie dabei darauf, daß Sie den pyroelektrischen Sensor ④ nicht berühren. Brechen Sie je nach Erfordernis einen oder beide Kabeleingänge ⑤ heraus. Verwenden Sie entweder die Befestigungsöffnungen für eine Eckenmontage ⑥ oder auf einer Wand ⑦. Verwenden Sie die Gehäuserückseite als Schablone für das Markieren der Befestigungslöcher auf der Wand. Führen Sie das Kabel nach dem es ca. 5 cm abgemantelt wurde durch die Kabeleinführung und Zuggentlastung in das Gehäuse ein. Setzen Sie das Elektronik-Modul ③ wieder ein und verdrahten Sie den Melder wie dargestellt (Abb. 3). Steckbrücken gemäß Anforderungen aufstecken, Abdeckung ② montieren, Schraube ⑧ einfügen und Abdeckplatte wieder aufsetzen ①.

Istruzioni per il montaggio (fig. 1).

Togliere la calotta di copertura ① sollevandola come da illustrazione. Aprire il rivelatore ② ed estrarre il modulo elettronico ③, prestando attenzione a non toccare il sensore piroelettrico ④. Liberare uno dei fori passacavo o entrambi, secondo necessità ⑤. Scegliere i fori per il fissaggio ad angolo ⑥ o su parete piana ⑦. Utilizzare la base come maschera per contrassegnare sulla parete i fori per le viti di fissaggio. Fissare la base sulla parete. Spelare il cavetto per 5 cm e introdurlo attraverso il foro (o i fori) passacavo e l'isolatore intermedio. Riposizionare il modulo elettronico ③ e collegare il sensore come da illustrazione (fig. 3). Spostare il cavallotto nella posizione richiesta, togliere il frontale ② inserire la vite ⑧ e riposizionare il coperchio ①.

Instrucciones de montaje (fig. 1).

Retire la placa de cubierta ① como se muestra en la figura. Retire sacar ② el módulo electrónico ③, tenga cuidado de no tocar el sensor piroeléctrico ④. Según se requiera, rompa uno o ambos agujeros ⑤ para pasar el (los) cable(s). Elija los agujeros de montaje para una esquina ⑥ o para una pared ⑦. Utilice la base como placa para marcar los agujeros a realizar en la pared. Fije la base a la pared. Pelar 5 cm. el cable e introducirlo a través de la(s) entradas previstas para ello. Vuelva a colocar en su lugar el módulo electrónico ③ y conecte el cable al sensor como se indica en la figura (fig. 3). Colocar los puentes según se necesite, poner la tapa ②, atornillar ⑧ y fijar la tapa exterior ①.

Siting the detector (fig. 2).

Install the detector so that the expected movement of an intruder will be across the fields of view. This is the direction best detected by PIR detectors.

Avoid possible false alarm sources such as:

- * Direct sunlight onto the detector
- * Heat sources in a field of view (heaters, radiators, etc.)
- * Strong air draughts onto the detector (fans, air conditioning etc.)
- * Large animals (dogs, cats) in a field of view

The detector should be mounted at a height of 1.8 to 3.0 metres.

Emplacement du détecteur (fig. 2).

Installer le détecteur de telle sorte que les mouvements d'un intru traversent les zones de détection, c'est-à-dire la direction qui est le mieux détectée par les détecteurs IRP.

Éviter les sources de fausse alarme telles que:

- * Lumière solaire directe sur le détecteur
- * Sources de chaleur dans une zone de détection (appareils de chauffage, radiateurs, etc.)
- * Courants d'air puissants sur le détecteur (ventilateurs, conditionnement d'air, etc.)
- * Grands animaux (chiens, chats) dans une zone de détection

Monter le détecteur à une hauteur comprise entre 1,8 et 3,0 mètres.

Plaatsen van de detector (fig. 2).

Installeer de detector zo dat de waarschijnlijke bewegingsrichting van een indringer dwars op de detectievelden verloopt. Deze richting wordt het beste gedetecteerd door PIR-detectoren.

Vermijd mogelijke bronnen van vals alarm, zoals:

- * Direct zonlicht op de detector
- * Warmtebronnen binnen het detectiebereik (verwarmingstoestellen, radiatoren enz.)
- * Sterke luchtstromen op de detector (ventilatoren, airconditioning enz.)
- * Grote dieren (honden, katten) binnen het detectiebereik

De detector moet worden gemonteerd op een hoogte van 1,8 tot 3,0 m.

Ausrichtung des Melders (Abb. 2).

Richten Sie den Melder so aus, daß die erwartete Bewegung einer eindringenden Person quer zum Erfassungsbereich des Melders erfolgt. In dieser Ausrichtung erfolgt die optimale PIR-Erfassung.

Vermeiden Sie mögliche Quellen für Fehlalarmauslösungen, wie:

- * Direkte Sonnenlichteinstrahlung auf den Melder
- * Wärmequellen (Heizungskörper, offenes Feuer usw.) innerhalb des Erfassungsbereichs des Melders
- * Starke Luftumwälzungen in unmittelbarer Nähe des Melders (Gebläse, Ventilatoren, Klimaanlage usw.)
- * Größere Tiere (wie Hunde und Katzen), die sich in dem Erfassungsbereich bewegen

Der Melder sollte in einer Höhe von 1,8 bis 3,0 m angebracht werden.

Posizionamento del rivelatore (fig. 2).

Installare il rivelatore in modo che gli spostamenti probabili di un intruso attraversino il suo campo visivo. Questa è la direzione più favorevole al rilevamento da parte dei rivelatori PIR. Prevenire eventuali cause di falso allarme, quali ad esempio:

- * Luce solare diretta sul rivelatore
- * Fonti di calore all'interno del campo visivo (stufe, caloriferi, ecc.)
- * Forti correnti d'aria contro il rivelatore (ventilatori, condizionatori, ecc.)
- * Animali di una certa taglia (cani, gatti) all'interno del campo visivo

Il rivelatore deve essere montato ad un'altezza compresa tra 1,8 e 3,0 metri.

Colocación del detector (fig. 2).

Instale el detector de tal manera que la dirección de movimiento previsto de cualquier intruso cruce el campo protegido. Esta es la mejor dirección de detección de los detectores PIR. Evite fuentes de falsas alarmas tales como :

- * Rayos solares directos sobre el detector
- * Fuentes de calor en el campo de protección (estufas, radiadores, etc.)
- * Fuertes corrientes de aire sobre el detector (ventiladores, acondicionadores de aire, etc.)
- * Animales en el campo de protección (perros, gatos)

El detector debe ser montado a una altura de 1,8 a 3,0 metros.

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

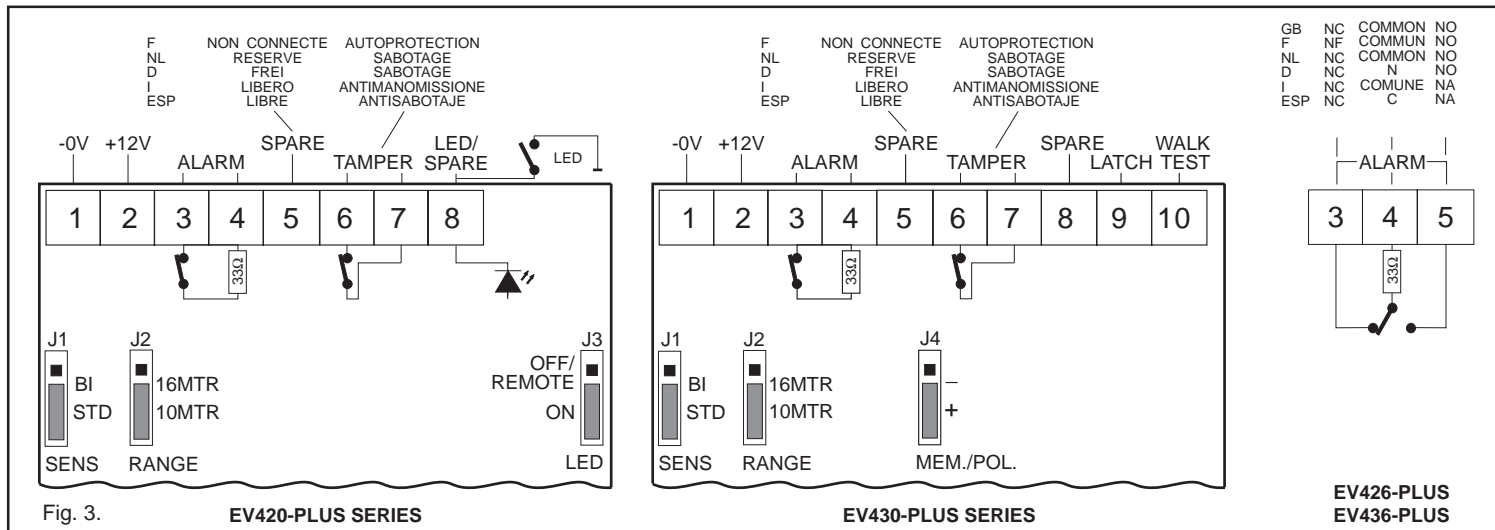


Fig. 3. EV420-PLUS SERIES

EV430-PLUS SERIES

EV426-PLUS
EV436-PLUS

English

Programming the sensitivity.

Sensitivity is programmed according to the position of jumper J1.

BI. BI-CURTAIN MODE: In this setting an extra level of processing is applied to provide enhanced stability in the presence of false alarm hazards in smaller areas. Not suitable for single curtain applications or a range less than 1.5 metres (fig. 10 & 11). **Note:** *Bi-curtain* is used to reduce the possibility of false alarms. It looks for signal verification and requires the intruder to be seen in two curtains for an alarm.

STD. STANDARD SENSITIVITY: Suitable for most wide-angle applications and for single curtain pattern.

Programmation de la sensibilité.

La sensibilité peut être programmée en déplaçant le cavalier J1.

BI. "ENVIRONNEMENT PERTURBE: Un traitement de signaux spécial fournit une résistance plus élevée aux fausses alarmes dans les environnements perturbés et dans les petites pièces. Ne convient pas aux applications à un seul rideau (fig. 10 & 11).

Remarque: Grace à l'option *Bi-rideau* on peut réduire encore plus les possibilités de fausses alarmes. Pour qu'il y ait fausse alarme il est nécessaire, dans ce cas, que l'intrus soit vu dans 2 rideaux: il y a ainsi vérification du signal.

STD. SENSIBILITE STANDARD: Convient à la majorité des applications à grand angle et à toute application à un seul rideau.

Instellen van de Gevoeligheid.

De gevoeligheid wordt geprogrammeerd met jumper J1.

BI. DUBBELGORDIJN-MODE: Een bijkomende vorm van signaalverwerking wordt hier toegepast om zodoende een verhoogde stabiliteit en immuniteit te verwezenlijken in de tegenwoordigheid van mogelijke stooralarmen in kleinere ruimten. Niet geschikt voor enkel-gordijn toepassingen of een bereik minder dan 1,5 meter (fig. 10 & 11). **Opmerking:** De *Dubbel gordijn* mode wordt gebruikt om de kans op vals alarm situaties te verminderen. In deze mode moet een indringer door twee gordijnen gedetecteerd worden om een alarm te veroorzaken

STD. STANDAARD GEVOELIGHEID: Geschikt voor de meeste groothoek en voor alle enkel-gordijn toepassingen.

Empfindlichkeitseinstellung.

Die Empfindlichkeit wird mit Steckbrücke J1 eingestellt.

BI. DOPPELVORHANGZONEN FUNTION: Eine spezielle Signalverarbeitung liefert eine erhöhte Immunität gegenüber Fehlalarmen besonders in kleineren Räumen. Diese Betriebsart ist nicht bei Einzelvorhangfassung zu empfehlen (fig. 10 & 11). **Anmerkung:** Durch die *Doppelvorhangzonen* Funktion können Falschmeldungen vermieden werden. In dieser Betriebsart muß eine eindringende Person von zwei Vorhängen detektiert werden um einen Alarm zu verursachen.

STD. STANDARD EMPFINDLICHKEIT: Für Weitwinkelerfassung in normalen Umgebungen sowie Einzelvorhangfassung in allen Umgebungen.

Programmazione della sensibilità.

La sensibilità viene definita in funzione della posizione del cavalletto J1.

BI. AMBIENTI INSTABILI: Con questa programmazione viene introdotto un ulteriore livello di elaborazione per fornire maggiore stabilità in presenza di possibili fonti di falsi allarmi, nelle applicazioni in piccoli ambienti. Non è adatto per applicazioni a tenda singola (fig. 10 & 11). **Nota:** La funzione *Bi-curtain* è studiata per ridurre la possibilità di falsi allarmi. Il sensore deve avere una verifica del segnale di allarme, l'intruso deve interessare due campi visivi del sensore (tende).

STD. SENSIBILITA STANDARD: Adatto per la maggior parte delle protezioni ad ampio raggio e per le protezioni con fascio a tenda.

Programacion de sensibilidad.

La sensibilidad se programa de acuerdo con la posición del puente J1.

BI. AMBIENTE DIFICIL: En este modo, se incluye un nivel extra de procesado que proporciona un incremento de estabilidad para su empleo en áreas de protección reducidas con posibilidad de falsas alarmas. No utilizar cuando se seleccione solo la cortina central (fig. 10 & 11). **Nota:** Bi-cortina se utiliza para reducir las falsas alarmas. El detector requiere que el intruso atraviese dos cortinas para que se produzca una alarma.

STD. ESTANDARD - APLICABLE EN GENERAL: para abanico y cortinas.

Programme the range at jumper J2 for range under 10 metres or to 16 metres. It is important to programme the sensor correctly for optimum sensitivity. Close the sensor ②, replace cover plate ①. Walk test the sensor regularly by walking across the fields of view and checking that the LED lights and that the opening relay is indicated back at the control panel.

EV420-PLUS SERIES ONLY.

Remote control of LED:

Move jumper J3 to position OFF/REMOTE. The LED may now be enabled remotely by applying a 0V potential to terminal 8.

Programmer la portée au moyen du cavalier de pontage J2: pour moins de 10 mètres ou pour 16 mètres. Pour obtenir une sensibilité de détection optimale, il est important de programmer correctement le détecteur. Refermer le détecteur, remettre la couvercle ② et la plaque de protection ①. Procéder à un test de marche en traversant les zones de détection et en vérifiant que la LED s'allume.

POUR SERIES EV420-PLUS SEULEMENT.

Contrôle à Distance de la LED:

Placez le cavalier J3 en position OFF/REMOTE. La LED peut être mise en marche en connectant 0V à la borne 8.

Programmeer het bereik met jumper J2: voor bereik tot 10 meter of voor bereik tot 16 meter. De detector moet korrekt geprogrammeerd worden voor een optimale gevoeligheid. Sluit de detector ② en zet de afdekplaat ① terug. Voer regelmatig een looptest uit door dwars over de detectievelden te lopen en om te controleren of de LED gaat branden. Verifieer de meldingen op juistheid op het controlepaneel.

ALLEEN EV420-PLUS SERIES.

In- en Uitschakelen LED van op Afstand:

Plaats jumper J3 in positie OFF/REMOTE. De LED kan nu van op afstand ingeschakeld worden door 0V op klem 8 aan te sluiten.

Stellen Sie die gewünschte Erfassungsreichweite mit der Steckbrücke J2 auf 10 Metern oder 16 Metern ein. Diese Einstellung ist für die optimale Erfassungsempfindlichkeit des Melders sehr wichtig. Schließen Sie den Melder ② und setzen Sie die Abdeckplatte ① auf. Führen Sie einen Gehtest durch, indem Sie sich in dem Erfassungsbereich bewegen und kontrollieren Sie, ob die LED aufleuchtet und die Zentrale die Störung der Meldegruppe erkennt.

Hinweis: Die Erfassungsreichweite des Melders kann unter optimalen Umgebungsbedingungen bis zu 100% überschritten werden.

NUR EV420-PLUS BAUREIHE.

Fernsteuerung der Alarm-LED:

Setzen Sie Steckbrücke J3 in Position OFF/REMOTE. Die LED wird durch Anschaltung von 0V an Klemme 8 aktiviert.

Programmare il raggio d'azione mediante la regolazione del ponticello J2, per un raggio d'azione al di sotto dei 10 metri e per un raggio d'azione a 16 metri. La corretta programmazione del sensore è importante ai fini di una sensibilità ottimale. Richiudere il sensore ② e la calotta di copertura ①. Collaudare il funzionamento del sensore camminando attraverso il campo visivo e accertandosi che il LED si illumini e verificati con la centrale di controllo.

SOLO PER LA SERIE EV420-PLUS.

Controllo a Distanza del LED:

Posizione il ponticello J3 su OFF/REMOTE. Per attivare l'indicatore LED, collegare 0V al morsetto 8. Per l'omologazione IMQ e' necessario l'utilizzo del kit antirimozione ST400.

Programme el area de detección mediante puente J2 para un espacio inferior a 10 metros o para 16 metros. Es importante configurar el detector correctamente para una optima detección. Cerrar el sensor ② y colocar la tapa en su lugar ①. Hacer una prueba de andado del detector moviéndose dentro de su area de cobertura y verificando que se encienda el LED y verificado en la unidad de control.

UNICAMENTE SERIES EV420-PLUS.

Validación a Distancia del LED:

Situar el puente J3 en la posición OFF/REMOTE. Para activar el LED conecte 0V al borne 8.

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

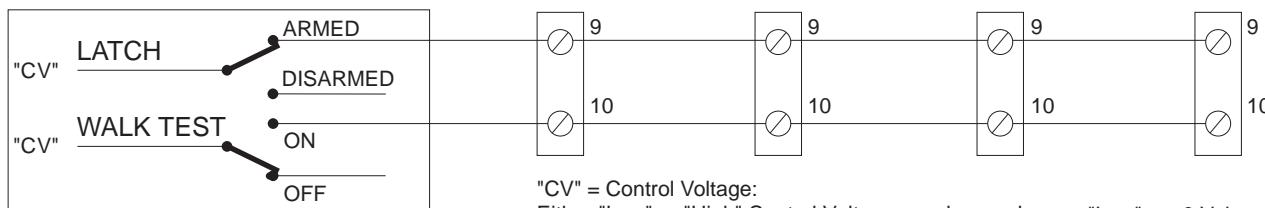


fig.4.

"CV" = Control Voltage:

Either "Low" or "High" Control Voltage may be used.
Select the appropriate Control Voltage setting.

"Low" = 0 Volt
"High" = 12 Volt

English

EV430-PLUS SERIES ONLY.

Alarm memory

Note: First set the Control Voltage ("CV") by jumper **J4** (fig. 3).
(For example: J4 = "-", then "CV" = 0 Volt = "Low").

Connect "CV" to terminal 9 when the system is armed. When system is disarmed, disconnect the "CV". If an alarm has occurred during the armed period, the detector or detectors which gave the alarm are indicated by a flashing LED. Re-applying the "CV" (re-arming the system) will reset LED indication and memory.

Remote enable/disable of walk test LED.

To walk test the detector, the "CV" to terminal 9 (latch) must be disconnected. Connect "CV" to terminal 10. The detector's LED will now light and go out again as the alarm relay opens and closes, making possible walk testing.

Note 1: Enabling the walk test will not clear alarm memory. After disarming the system after an alarm, you may switch to walk test. When you switch back out of walk test, the indication of memorized alarms will re-appear. Only when "CV" is re-applied to terminal 9 (ie. system is re-armed) will LEDs and memory be cleared.

Note 2: To enable the walk test LED without a remote "CV" input, connect a link between terminal 2 and 10.

Français

POUR SERIES EV430-PLUS SEULEMENT.

Mémoire d'alarme.

Remarque: Sélection d'abord la polarité de contrôle ("CV") avec le cavalier J4. (fig. 3).
(Par exemple J4 = "-", alors "CV" = 0 V = "Négatif").

Quand le système est armé, connecter le "CV" à la borne 9 du détecteur. Quand le système est désarmé, déconnecter le "CV". Si une alarme a eu lieu pendant le temps de marche du système, le ou les détecteurs qui ont généré l'alarme sont indiqués par un voyant LED clignotant. Le rebranchement du "CV" (réarmement du système) va remettre à zéro l'indication par LED et la mémoire.

Activation à distance du test de marche.

Pour réaliser un test de marche, la liaison "CV" à la borne 9 doit être déconnectée. Connecter le "CV" à la borne 10. Le voyant LED du détecteur va s'allumer et s'éteindre suivant l'ouverture et la fermeture du relais d'alarme, ce qui rend possible le test de marche.

Remarque 1: L'activation du test de marche ne vide pas la mémoire d'alarme. Après avoir désarmé le système après une alarme, vous pouvez activer le test de marche. En sortant de la fonction test de marche, l'indication des alarmes mémorisées réapparaîtra. Les voyants LED et la mémoire sont remis à zéro seulement après la reconnexion du "CV" à la borne 9 (le réarmement du système).

Remarque 2: Pour activer la LED sans connexion à une tension "CV" extérieure au détecteur, mettre un pont entre les bornes 2 et 10.

Nederlands

ALLEEN EV430-PLUS SERIES.

Alarmgeheugen.

Let op: Allereerst dient de polariteitsaansturing ("CV") van het alarmgeheugen via jumper **J4** ingesteld te worden (fig. 3).
(Bijvoorbeeld: J4 = "-", dan "CV" = 0 Volt = "Low").

Sluit "CV" aan op aansluitklem 9 van de detector als het systeem ingeschakeld is. Verwijder de "CV" als het systeem uitgeschakeld wordt. In geval van alarm tijdens ingeschakelde toestand, gaat de LED knipperen op de detector of detectoren die in alarm zijn gegaan. Door de "CV" weer aan te sluiten (d.i. het systeem inschakelen) reset u de LED indicatie in het geheugen.

In- en uitschakelen LED van op afstand.

Om de detector uit te lopen moet de "CV" naar aansluitklem 9 niet aangesloten zijn (systeem uitgeschakeld). Sluit de "CV" aan op aansluitklem 10. De detector LED zal nu oplichten en uitgaan tegelijk met het openen of sluiten van het alarmrelais. Dit maakt de looptest mogelijk.

Let op 1: Het inschakelen van de looptest zal het alarmgeheugen niet resetten. Wanneer u het systeem heeft uitgeschakeld na een alarm, kunt u de looptest inschakelen. Als u de looptest uitschakelt, zullen de alarmindicaties die in het geheugen opgeslagen zijn weer oplichten. Alleen door "CV" aan te sluiten op aansluitklem 9 (d.i. het systeem weer inschakelen) reset u de LEDs en het geheugen.

Let op 2: Om de looptest in te schakelen, zonder aansluiten op een "CV" ingang op afstand, kunt u een draadbrug tussen klemmen 2 en 10 aansluiten.

Deutsch

NUR EV430-PLUS BAUREIHE.

Alarmspeicher.

Beachte: Zuerst die Polarität zur Ansteuerung ("CV") des Alarmspeichers an der Steckbrücke **J4** einstellen (Abb. 3).
(Beispiel: J4 = "-", dann "CV" = 0 Volt = "Low").

Beschalten Sie im scharfen Zustand "CV" an die Melderklammern 9. Entfernen Sie die "CV" beim Unscharfschalten. Sollte ein Alarm während des Scharfbetriebs aufgetreten sein, so zeigt jetzt der Melder, bzw. die Melder dieses durch eine blinkende LED an. Wird nach Unscharfschalten erneut "CV" auf die Klemme 9 geschaltet (Anlage scharf) werden die Melder LEDs gelöscht.

Fernsteuerung der Gehtest-LED.

Um einen Gehtest durchführen zu können, muß die Klemme 9 unbeschaltet sein (Anlage unscharf). Schalten Sie durch die Gehtestfunktion "CV". Die Melder LEDs werden parallel zu den Alarmrelais anzeigen, sobald eine Bewegung erkannt wurde.

Beachte 1: Durch die Aktivierung des Gehtestfunktion wird der Alarmspeicher der Melder nicht gelöscht. Bei Unscharfschalten der Anlage nach einem Alarm, können Sie auf Gehtest schalten. Nach Beendigung des Gehtests wird die Anzeige von ausgelösten Meldern wieder erscheinen. Nur wenn die "CV" wieder an Klemme 9 geschaltet sind, (d.h. die Anlage ist wieder scharfgeschaltet), werden die gespeicherten LEDs gelöscht.

Beachte 2: Um die Gehtest-LED dauerhaft ohne Gehtestrelais zu aktivieren, muß die Klemme 10 mit Klemme 2 des Melders verbunden werden.

Italiano

SOLO PER LA SERIES EV430-PLUS.

Memoria di allarme.

Nota: Prima impostare la tensione di controllo ("CV") per mezzo dello interruttore **J4** (fig. 3).
(Esempio: interruttore J4 = "-", quindi "CV" = 0 Volt = "Basso").

Collegare "CV" al morsetto 9 del sensore quando il sistema è inserito. Staccare il "CV" quando il sistema è a riposo. Se è successo un allarme durante il periodo inserito, il sensore o i sensori che hanno dato l'allarme sono rappresentati da una luce LED ad intermittenza. Collegando di nuovo il "CV" (quando si inserisce il sistema di nuovo) la luce LED e la memoria saranno ripristinate.

Attivazione a distanza della prova di movimento.

Per effettuare una prova di movimento il "CV" che va almorsetto 9, deve essere staccato (sistema disattivo). Usate "CV" sul morsetto 10. Il LED del sensore si illuminerà e si spegnerà quando il relè di allarme si apre e si chiude, rendendo possibile il test di movimento.

Nota 1: La memoria non si azzerà quando si effettuano i test di movimento. Dopo aver disattivato il sistema dopo un allarme potete passare al test di movimento. Quando avete terminato il test di movimento, l'indicazione della memorizzazione di allarme riapparirà. Solo quando il "CV" è ricollegato al morsetto 9 (quando si ripristina il sistema), i LED e la memoria saranno azzerati.

Nota 2: Per attivare il LED senza connessione ad un interruttore a distanza, collegare il morsetto 10 al morsetto 2.

Español

UNICAMENTE SERIE EV430-PLUS.

Memoria de alarma.

Nota: En primer lugar, elegir la tensión de control ("CV") con el interruptor **J4** (fig. 3).
(Por ejemplo: el interruptor J4 = "-", entonces "CV" = 0 Tensión = "Baja").

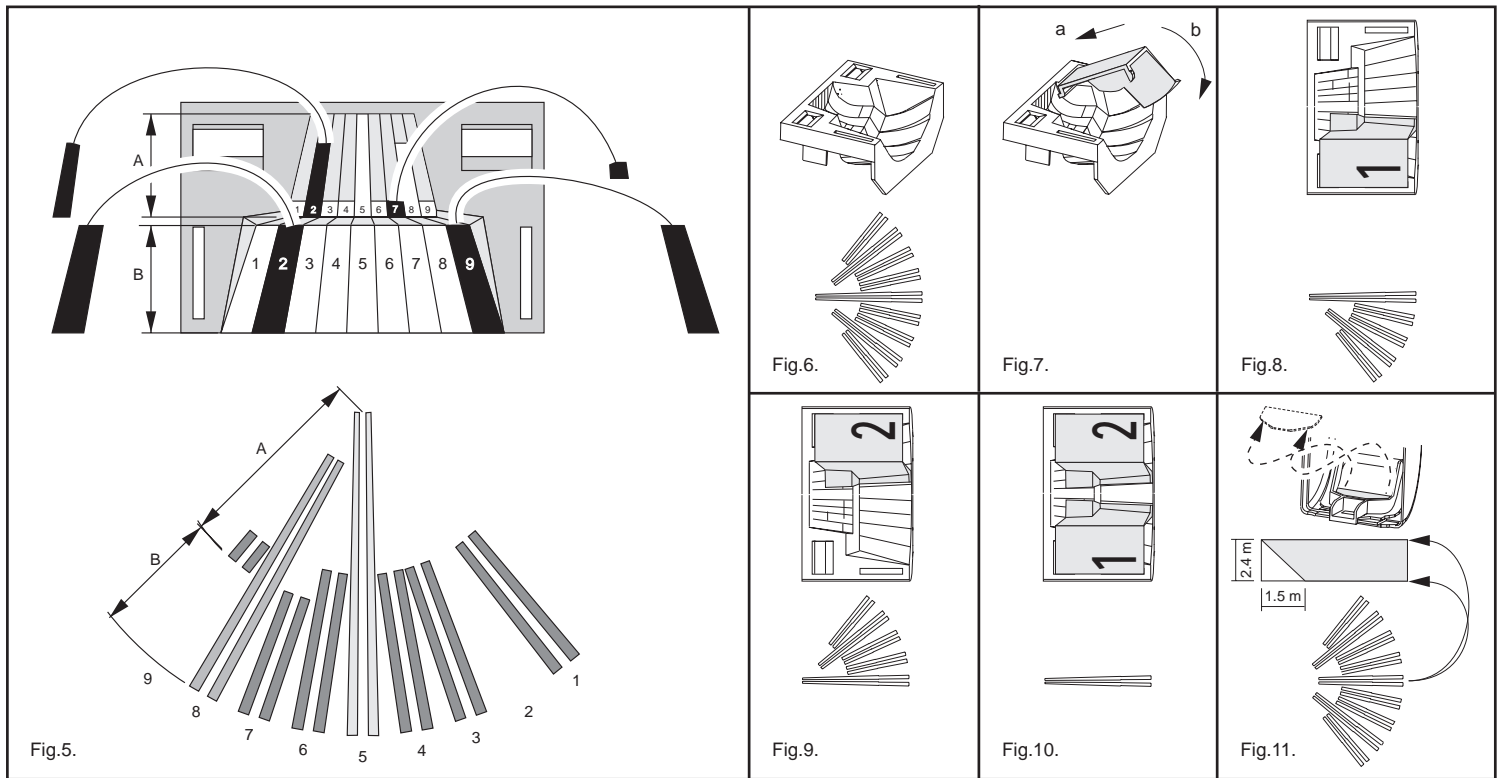
Conecte "CV" al terminal 9 del detector cuando el sistema está activado. Retire "CV" cuando el sistema está des activado. Si ha ocurrido alguna alarma durante el periodo activado, se enciende intermitentemente el LED en el detector (o los detectores) que se han activado. Al poner de nuevo "CV" (activar el sistema), se ponen a cero la memoria y las señales de LED.

Control remoto del led de prueba de andado.

Para hacer la prueba, es necesario desconectar "CV" del terminal 9 (sistema desactivado). Ponga "CV" en el terminal 10. El LED del detector se encenderá y se apagará nuevamente, al abrirse y cerrarse el relé de alarma, haciendo posible la prueba de andado.

Nota 1: Al validar la prueba de captación de andado no se borra la memoria de alarmas. Puede iniciarse la prueba una vez desactivado el sistema después de una alarma. Al volver al estado inicial, reaparecerán las alarmas memorizadas. La única operación que borra la memoria y pone a cero los LEDs es la alimentación de "CV" en el terminal 9, es decir, cuando se activa nuevamente el sistema.

Nota 2: Para validar la prueba de andado, sin conexión a "CV" remotos, conectar un puente entre los terminales 2 y 10.



English

Selecting the Coverage Pattern.
 Mask the appropriate mirror curtains with the adhesive labels provided and reassemble the sensor module.
For example: see fig. 5 for mirror curtain coverage pattern corresponding to curtain 2A & B, 7A and 9B masked.
Removing label(s) can damage the mirrors surface!
 The coverage pattern can be changed to fit specific requirements using the mirror masks as shown (fig. 6 - 11). Mask off unused curtains which might otherwise be looking at walls or windows very close to the detector.

Français

Réglage du Diagramme de Détection.
 Masquer les rideaux de miroir appropriés au moyen des étiquettes autocollantes fournies et réassembler le module de capteur.
Exemple: voir fig. 5 pour l'effet du masquage des rideaux, couverture avec rideaux 2A & B, 7A et 9B masqués.
 Le diagramme de détection peut être modifié aux besoins de l'installation en utilisant les masques (fig. 6 - 11). Masquer les rideaux non-utilisés qui pourraient sinon être dirigés sur des murs et des fenêtres très proches.

Nederlands

Keuze van het Detectiepatroon.
 Maskeer de ongewenste spiegelgordijnen met de meegeleverde stickers en zet de module terug.
Voorbeeld: In fig. 5 vindt u een detectiepatroon waarbij gordijn-velden 2A & B, 7A en 9B gemaskeerd zijn.
Verwijderen van sticker(s) kan het spiegeloppervlak beschadigen!
 Het detectiepatroon kan worden aangepast aan de specifieke behoefte van de te beveiligen ruimte (fig. 6 - 11). Maskeer de voor het detectiebereik niet noodzakelijke gordijnen om te voorkomen dat ze gericht worden op muren of ramen in de zeer nabije omgeving.

Deutsch

Auswahl des Erfassungsbereiches.
 Maskieren Sie die entsprechenden Spiegelvorhänge mit den mitgelieferten Aufklebern und setzen Sie das Meldermodul wieder zusammen.
Beispiel: Beziehen Sie sich beispielsweise auf Abb. 5. Hier sind die den Vorhangzonen 2A & B, 7A und 9B entsprechenden Spiegel maskiert bzw. ausgeblendet.
Entfernen von aufgeklebte Aufkleber(n) kann Spiegeloberfläche beschädigen!
 Der Erfassungsbereich kann entsprechend den Installationsanforderungen geändert werden (Abb. 6 - 11). Verwenden Sie die mitgelieferten Spiegelmasken um unerwünschte Erfassungsvorhänge auszublenden, falls diese auf nahe Wände oder Fenster gerichtet sind.

Italiano

Scelta della Configurazione di Copertura.
 Mascherare le barriere protettive a specchio appropriate usando le apposite etichette adesive fornite e rimontare il modulo sensore.
Esempio: In figura è mostrato come mascherare i campi di copertura 2A & B, 7A e 9B.
 La configurazione può essere modificata per adattarsi alle esigenze specifiche dell'utilizzatore (fig. 6 - 11). E' opportuno mascherare le tende non utilizzate che, in caso contrario, potrebbero risultare dirette verso muri o finestre vicini.

Español

Configuración de Cobertura.
 Cubra las cortinas de espejo correspondientes con las cintas adhesivas suministradas y vuelva a montar el módulo sensor.
 Como *ejemplo* vea la fig. 5 donde se ha cubierto la cortina de espejos correspondiente a las cortinas 2A & B, 7A y 9B.
 Las mascarar permiten adaptar la configuración a las condiciones particulares (fig. 6 - 11). Es mejor anular las cortinas no utilizadas a que esten frente a paredes o ventanas muy proximas.

Window mask.
 In the presence of objects close to (within 1.5 m) and directly under the detector, fit the mask to the inside of the window as shown in fig. 11.
 This disables the part of the curtains looking at the object, whose closeness might otherwise destabilize the detector.

Masquage.
 En présence d'objets situés à proximité (moins de 1,5 m) et directement sous le détecteur, installer le masque sur la face interne de la fenêtre, comme indiqué en fig. 11.
 On met ainsi hors service la fraction du rideau orientée vers ces objets, évitant ainsi une possible déstabilisation du détecteur par cette proximité.

Vensterafdekkapje.
 Voor mogelijke vals alarm bronnen, binnen het bereik van 1,5 m of onder de detector, is het afdekkapje aan de binnenkant van het venster bevestigd (fig. 11).
 Hierdoor wordt het deel van het bereik van de gordijnvelden uitgeschakeld, dat anders de detector zou kunnen destabiliseren.

Fenstermaske.
 Für mögliche Fehlalarmauslösungs Quellen, innerhalb von 1,5 m und unmittelbar unter dem Melder ist eine Maske in das Sichtfenster des Melders angebracht (Abb. 11).
 Dadurch wird der Ausschnitt der Gegenstände, die den Melder destabilisieren könnten, ausgeblendet.

Mascherina per copertura finestrella.
 In presenza di oggetti molto vicini (entro 1,5 m) e posti direttamente al di sotto del rivelatore, montare la mascherina internamente alla finestrella come illustrato nella fig. 11.
 Ciò serve a disabilitare la sezione di tendina rivolta verso l'oggetto, la cui vicinanza potrebbe altrimenti destabilizzare il rivelatore.

Máscara para ventana.
 En presencia de objetos demasiado cercanos (dentro de 1,5 mts.) y directamente bajo del detector, ajuste la máscara en el interior de la mirilla como se muestra en la fig. 11.
 Esto inactiva la parte de las cortinas que miran hacia el objeto, las que -de otra manera- al cerrarse podrían alterar el buen funcionamiento del detector.

| Technical data: | Caractéristiques techniques: | Technische gegevens: | Technische Daten: | Caratteristiche tecniche | Especificaciones técnicas: | EV425-PLUS EV435-PLUS | EV426-PLUS EV436-PLUS |
|--|--|--|---|---|---|---|---|
| Input power Peak to peak ripple | Alimentation Ondulation de crête à crête | Aansluitspanning Max. rimpelspanning | Versorgungsspannung Max. Welligkeit (SS) | Alimentazione Ripple picco-picco | Alimentación Tensión de rizado | 9-15V --- (12Vnom.) 2V max. (at 12V ---) | 9-15V --- (12Vnom.) 2V max. (at 12V ---) |
| Current consumption Normal operation Alarm | Consommation Sans alarme Alarme | Stroomverbruik Normale werking Alarm | Stromaufnahme Normal Alarm | Consumo di corrente Normale Allarme | Consumo Reposo Alarma | 9 mA 14 mA max. | 12 mA 15 mA max. |
| Mounting height Target speed range | Hauteur de montage Plage de vitesse de la cible | Montagehoogte Bewegingssnelheid | Montagehöhe Detektierte Körpergeschwindigkeiten | Altezza di montaggio Velocità rilevamento | Altura de instalación Velocidad del cuerpo detectada | min. 1.8 - max. 3.0 m min. 0.2 - max. 4.0 m/s | min. 1.8 - max. 3.0 m min. 0.2 - max. 4.0 m/s |
| Alarm output Alarm time Tamper output | Connexions d'alarme Temps en alarme Connexions antisabotage | Alarmuitgang Alarm tijd Sabotageuitgang | Alarmausgang Alarmzeit Sabotageausgang | Contatti d'allarme Tempo in allarme Contatti antimanomisi | Contactos de alarma Tiempo en alarma Contactos antisabotaje | 100 mA at 28 V --- min 2.5 sec. 100 mA at 28 V --- | 100 mA at 28 V --- min 2.5 sec. 100 mA at 28 V --- |
| Temperature limit Relative humidity Size Weight | Plage de temperature Humidité relative Dimensions Poids | Temperatuur Relatieve vochtigheid Afmetingen Gewicht | Umgebungstemperatur Rel. Luftfeuchtigkeit Abmessungen Gewicht | Limiti di temperatura Umidità relativa Dimensioni Peso | Limites de temperatura Humedad relativa Tamaño Peso | -18 °C to +55 °C max. 93% 103 x 71 x 51 mm 120 g | -18 °C to +55 °C max. 93% 103 x 71 x 51 mm 120 g |
| Number of zones View angle Detection range Housing meets (with sealed cable entry) | Nombre de zones Angle de detection Plage de detection | Aantal zones Gezichtshoek Detectie bereik Behuizing (met afgedichte kabelinvoer) | Anzahl Zonen Erfassungswinkel Detektionsweite Gehäuse nach (mit versiegelter Kabeleinführung) | Numero di zone Visione angolare Portata del sensore Scatola conforme a (con ingresso di cavo sigillato) | Numero de cortinas Angulo de visión Gama de detección Caja según (con entrada de cable empotrada) | 9 89 ° 16 m IP30 IK02 | 9 89 ° 16 m IP30 IK02 |

| | |
|---|---|
| EV425P-F NF-A2P U.F. 38 N°: 348348-01 Type 2 IP30 IK02 | EV435P-F NF-A2P U.F. 38 N°: 346346-01 Type 2 IP30 IK02 |
|---|---|

L.C.I.E.
Direction de la certification
Application détection intrusion
33 Av du Général Leclerc
92266 Fontenay aux Roses

Omologato IMQ II° Livello
(per la conformità alle norme CEI 79-2 è necessario l'utilizzo del kit antirimozione ST400)

Lined writing area consisting of two columns of horizontal lines.

